

## La tiña del cuero cabelludo (Spanish)

### ¿Qué es la tiña del cuero cabelludo?

La tiña del cuero cabelludo es una infección causada por un hongo. Se contagia mediante el contacto directo con otras personas que la tienen o por compartir artículos que se usan en la cabeza como peines, almohadas o toallas.

### ¿Cuáles son los síntomas de la tiña?

- áreas circulares calvas que se van extendiendo lentamente
- picor y formación de escamas en el cuero cabelludo
- posibles áreas reseca y rojas
- puntos negros muy pequeños en el cuero cabelludo o en la línea de nacimiento del cabello (esto queda de los trozos del cabello que se ha caído)

### ¿Cómo se diagnostica la tiña?

A veces, el médico o la enfermera especialista pueden determinar que se trata de tiña a simple vista; sin embargo, podrían raspar el cuero cabelludo para tomar una muestra de las células y realizar un cultivo. La muestra después se envía a un laboratorio médico para determinar si hay hongos causantes de la tiña y los resultados se obtienen aproximadamente en 2 semanas. Para que la muestra sea óptima, no debe haberse aplicado aceite al cabello antes de tomarla.

## Ringworm of the scalp (English)

### What is ringworm of the scalp?

Ringworm of the scalp is an infection caused by a fungus, not by a worm. It is also called tinea capitis (**tin**-nee-a kap-**ite**-iss). A person can get it by contact with others who have it, or by sharing things used on the head such as combs, pillows, or towels.

### What are the signs of ringworm?

- round bald patches that slowly get bigger
- itching and flaking of the scalp
- dry red patches may be seen
- tiny black dots on scalp or hairline; these are hairs that have broken off

### How is ringworm diagnosed?

A health care provider can sometimes tell by looking that it is ringworm. A culture may be taken by scraping some skin cells from the scalp. The culture is sent to a medical lab to determine if the fungus is present; this may take about 2 weeks. To obtain a good culture, no hair oils should be used before the culture is taken.

## ¿Cómo se debe cuidar al niño?

Use un champú contra los hongos con sulfuro de selenio (*selenium sulfide*) como el Selsun Blue®. Aplique el champú y déjelo actuar por diez minutos; luego enjuáguelo. Use este champú dos veces a la semana durante ocho semanas. Los días que no le lave con este champú contra los hongos, use un champú ordinario. No aplique ningún aceite en el cuero cabelludo ni en el pelo. Aplíquele el ungüento que se le ha recetado conforme a las instrucciones.

Déle el medicamento oral que le recetaron durante **seis semanas**. El medicamento surte mejor efecto cuando se toma con alimentos ricos en grasas, como la leche entera, los helados o la mantequilla de cacahuete (maní). La tiña se cura lentamente y algunas veces es necesario un tratamiento más prolongado. Tenga paciencia y continúe el tratamiento.

## ¿Cómo se puede prevenir el contagio de la tiña?

Lave con frecuencia las manos del niño y las suyas, especialmente después de haber tocado las áreas con tiña. Limpie el área debajo de las uñas todos los días.

No se rasque.

No comparta peines, cepillos de pelo, sombreros (gorros), prendedores, fundas de almohadas ni toallas. Lave los peines, cepillos, broches o ganchos de pelo con agua jabonosa caliente.

No utilice gel para el cabello ni brillantinas porque facilitan que el hongo se adhiera al cuero cabelludo y empiece a crecer.

No peine el pelo con trenzas apretadas, ya que dejan expuesto el cuero cabelludo a la luz y esto facilita el crecimiento del hongo.

## How should I care for my child?

Use an anti-fungal shampoo containing selenium sulfide, such as Selsun Blue®. Lather the head and leave the shampoo on for 10 minutes, then rinse. Use this shampoo twice a week for the next 8 weeks. On the days you do not use it, use regular shampoo. Do not use oils on the scalp or hair. Use the prescribed ointment as instructed.

Give the prescribed medicine by mouth daily for **6 weeks**. The medicine works better when taken with foods high in fat such as whole milk, ice cream, or peanut butter. Ringworm goes away very slowly; sometimes longer treatment is needed. Be patient and keep treating it.

## How do I prevent ringworm from spreading to others?

Wash your child's hands and your own often, and especially after contact with the ringworm areas. Clean under nails daily.

Avoid scratching.

Do not share combs, brushes, hats, barrettes, pillowcases, or towels. Wash combs, brushes, and barrettes in hot, soapy water.

Avoid gooey hair dressings, because they give the fungus a better chance to stick to the scalp and start growing.

Do not braid hair tightly; light on the scalp may cause the fungus to grow.

## ¿Cuándo se debe llamar a la clínica?

Llame a la clínica si:

- el cuero cabelludo se hincha o duele
- la tiña sigue extendiéndose después de dos semanas de tratamiento

## ¿Tiene más preguntas?

Esta hoja informativa sólo le ofrece información general; no es específica para su niño. Si tiene alguna pregunta, llame a la clínica.

Si desea más información acerca de cualquier tema relacionado con la salud, llame o visite la biblioteca del Centro de Recursos para la Familia (*Family Resource Center*), o visite nuestra página web: [www.childrensmn.org](http://www.childrensmn.org).

## When should I call the clinic?

Call the clinic if:

- scalp becomes swollen or tender
- ringworm spreads after 2 weeks of treatment

## Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the clinic.

For more reading material about this and other health topics, please call or visit the Family Resource Center library, or visit our Web site: [www.childrensmn.org](http://www.childrensmn.org).

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota  
Patient/Family Education  
2525 Chicago Avenue South  
Minneapolis, MN 55404  
9/09 ©Copyright, Translated 9/09